

Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zaniechajcie sobie człowieka,* który jest tchnieniem w swych nozdrzach! Bo za co można go uznać? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dajcie sobie spokój z człowiekiem, wartym tyle, co tchnienie w jego nozdrzach! Bo za cóż więcej można go uznać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przestańcie <i>polegać</i> na człowieku, którego tchnienie <i>jest</i> w jego nozdrzach. Za co bowiem ma być uznany?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przestańcież ufać w człowieku, którego dech jest w nozdrzach jego; bo za cóż on ma być poczytany?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak miejcie pokój z człowiekiem, którego dech jest w nozdrzach jego, bo poczytan jest on za wysokiego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaniechajcie człowieka, który ledwie dech ma w nozdrzach. Bo ile on wart?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dajcie sobie spokój z człowiekiem, który wart tyle, co tchnienie w jego nozdrzach! Bo za co można go uważać?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przestańcie pokładać nadzieję w człowieku, który ma tylko tchnienie w swoich nozdrzach, bo cóż jest wart?!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Przestańcie polegać na ludziach! Nie mają nic oprócz tchnienia w nozdrzach - jakże więc można na nich liczyć?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przestańcie polegać na człowieku, który nie ma nic prócz tchu w nozdrzach. Bo cóż może mieć za znaczenie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odstąpcie zatem od człowieka, którego tchnienie jest w jego nozdrzach, bo za co go uważacie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dla własnego dobra trzymajcie się z dala od ziemskiego człowieka, którego dech jest w jego nozdrzach, bo na jakiej podstawie miałby być brany pod uwagę?

¹⁾ <x>230 118:8</x>; <x>230 146:3</x>; <x>300 17:5</x>